

《聖若望福音：主的受難與死亡》

作曲：區師達神父（1917-1993）

若望所載主耶穌基督的受難始末 18:1-19:30

敘述：那時候，耶穌和門徒出去，到了克德龍溪的對岸。在那裡，有一個園子，耶穌和門徒便進去了。出賣耶穌的猶達斯也知道那地方，因為耶穌同門徒，曾多次在那裡聚集。猶達斯便領了一隊兵，和由司祭長及法利塞人派來的差役，帶著火把、燈籠與武器，來到那裡。耶穌既知道要臨於他身上的一切，便上前去問他們說：

耶穌：「你們找誰？」

敘述：他們回答說：

群眾：“Jesum Nazarenum.”（「納匝肋人耶穌。」）

敘述：耶穌向他們說：

耶穌：「我就是。」

敘述：出賣耶穌的猶達斯，也同他們站在一起。耶穌一對他們說：「我就是」，他們便倒退，跌在地上。於是，耶穌又問他們說：

耶穌：「你們找誰？」

敘述：他們說：

群眾：“Jesum Nazarenum.”（「納匝肋人耶穌。」）

敘述：耶穌回答說：

耶穌：「我已給你們說了『我就是』；你們既然找我，就讓這些人走吧！」

敘述：這是為應驗耶穌先前所說過的話：「你賜給我的人，我連一個也沒有喪失。」

西滿伯多祿有一把劍，就拔出來，向大司祭的一個僕人砍去，削下了他的右耳；那僕人名叫瑪耳曷。耶穌就對伯多祿說：

耶穌：「把劍收入鞘內！父賜給我的杯，我怎能不喝呢？」

敘述：於是，兵隊、千夫長和猶太人的差役，拘捕了耶穌，把他捆綁起來，先解送到亞納斯那裡；亞納斯是當年的大司祭蓋法的岳父。就是這個蓋法，曾給猶太人出過主意：叫一個人替百姓死，是有利的。那時，西滿伯多祿同另一個門徒，跟著耶穌。那門徒是大司祭所認識的，便同耶穌一起，進入了大司祭的庭院；伯多祿卻站在門外。大司祭認識的那個門徒出來，對看門的侍女說了一聲，就領伯多祿進去。那看門的侍女對伯多祿說：

侍女：「你不也是這人的其中一個門徒嗎？」

敘述：伯多祿說：

伯多祿：「我不是。」

敘述：那時，僕人和差役，因為天冷，就生了炭火，站著烤火取暖；伯多祿也同他們站在一起，烤火取暖。大司祭審問耶穌，關於他收徒和施教的事。耶穌回答他說：

耶穌：「我向來公開對世人講話；我常常在會堂和聖殿內，即眾猶太人所聚集的地方施教；在暗地裡，我並沒有講過什麼。你為什麼問我？你問那些聽過我的人：我給他們講了什麼；他們知道我所說的。」

敘述：耶穌剛說完這話，侍立在旁的一個差役，就打了耶穌一個耳光，說：

差役：「你就這樣答覆大司祭嗎？」

敘述：耶穌回答他說：

耶穌：「我如果說得不對，你指證那裡不對；如果我說得對，你為什麼打我？」

敘述：亞納斯於是把耶穌捆綁，解送到大司祭蓋法那裡。

敘述：西滿伯多祿仍站著烤火取暖。於是，有人向他說：

群眾：“Numquid et tu ex discipulis eius es?”（「你不也是他門徒中的一個嗎？」）

敘述：伯多祿否認說：

伯多祿：「我不是。」

敘述：有大司祭的一個僕役，是被伯多祿削下耳朵那人的親戚，對伯多祿說：

僕役：「我不是在山園中，看見你同他在一起嗎？」

敘述：伯多祿又否認了，立刻雞就叫了。

敘述：然後，他們從蓋法那裡，把耶穌解往總督府。那時是清晨；他們自己卻沒有進入總督府，怕受了沾污，而不能吃逾越節羔羊。因此，比拉多出來，到外面，向他們說：

比拉多：「你們對這人提出什麼控告？」

敘述：他們回答說：

群眾：“Si non esset hic malefactor, non tibi tradissemus eum.”（「如果這人不是作惡的，我們便不會把他交給你。」）

敘述：比拉多便對他們說：

比拉多：「你們自己把他帶去，按照你們的法律審判他吧！」

敘述：猶太人回答說：

群眾：“Nobis non licet interficere quemquam.”（「我們沒有權力處死任何人！」）

敘述：這是為應驗耶穌論及自己將怎樣死去，而說過的話。於是，比拉多又進了總督府，叫耶穌過來，對他說：

比拉多：「你是猶太人的君王嗎？」

敘述：耶穌回答說：

耶穌：「這話是你自己說的，或是別人論及我，而對你說的？」

敘述：比拉多回答說：

比拉多：「莫非我是猶太人？你的民族和司祭長，把你交給我，你做了什麼？」

敘述：耶穌回答說：

耶穌：「我的國不屬於這世界；如果我的國屬於這世界，我的臣民早已反抗了，使我不至於被交給猶太人；但是，我的國不是這世界的。」

敘述：於是，比拉多對耶穌說：

比拉多：「那麼，你就是君王了？」

敘述：耶穌回答說：

耶穌：「你說的是，我是君王。我為此而生，我也為此而來到世界上，為給真理作證；凡屬於真理的，必聽從我的聲音。」

敘述：比拉多於是說：

比拉多：「什麼是真理？」

敘述：說了這話，比拉多再出去，到猶太人那裡，向他們說：

比拉多：「我在這人身上，查不出什麼罪狀。你們有個慣例：在逾越節，我該給

你們釋放一人；那麼，你們願意我給你們釋放猶太人的君王嗎？」

敘述：他們就大聲喊說：

群眾：“Non hunc, sed Barabbam.”（「不要這人，而要巴辣巴！」）

敘述：巴辣巴原是個強盜。

敘述：那時，比拉多命人把耶穌帶去鞭打。然後，兵士們用荊棘，編了個茨冠，放在耶穌頭上，給他披上一件紫紅袍，來到他面前，說：

眾士兵：“Ave, Rex Judaeorum!”（「猶太人的君王，萬歲！」）

敘述：兵士並打了耶穌耳光。比拉多又出去，到外面，向他們說：

比拉多：「看，我帶他出來，為叫你們知道：我在他身上，查不出什麼罪狀。」

敘述：於是，耶穌戴著茨冠，披著紫紅袍出來。比拉多就對他們說：

比拉多：「看，這個人！」

敘述：司祭長和差役，一看見耶穌，就喊說：

群眾：“Crucifige eum!”（「釘在十字架上！釘他在十字架上！」）

敘述：比拉多對他們說：

比拉多：「你們把他帶去，釘在十字架上吧！我在他身上，查不出什麼罪狀。」

敘述：猶太人回答他說：

群眾：“Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia Filium Dei se fecit.”（「我們有法律；按法律，他應該死，因為他自命為天主子。」）

敘述：比拉多聽了這話，越發害怕，於是又進了總督府，對耶穌說：

比拉多：「你到底是那裡的？」

敘述：耶穌卻沒有回答比拉多。於是，比拉多對耶穌說：

比拉多：「你對我也不說話嗎？你不知道我有權釋放你，也有權釘你在十字架上嗎？」

敘述：耶穌回答說：

耶穌：「如果不是上天賜給你，你對我什麼權柄也沒有；為此，把我交給你的人，罪過更大。」

敘述：從此，比拉多設法要釋放耶穌；猶太人卻喊說：

群眾：“Si hunc dimittis, non es amicus Caesaris. Omnis enim, qui se regem facit, contradicit Caesari.”（「你如果釋放這人，你就不是凱撒的朋友，因為凡自命為王的，就是背叛凱撒。」）

敘述：比拉多一聽這話，就把耶穌領出來，到了一個名叫「石舖地」——希伯來話叫「加巴達」的地方，坐在審判座上。時值逾越節的預備日，約莫第六時辰，比拉多對猶太人說：

比拉多：「看，你們的君王！」

敘述：他們喊叫說：

群眾：“Tolle, tolle, crucifige.”（「除掉他，除掉他，釘他在十字架上！」）

敘述：比拉多對他們說：

比拉多：「要我把你們的君王，釘在十字架上嗎？」

敘述：眾司祭長回答說：

眾司祭長：“Non habemus regem, nisi Caesarem.”（「除了凱撒，我們沒有君王。」）

敘述：於是，比拉多把耶穌交給他們去釘死。

敘述：他們就把耶穌帶走。耶穌自己背著十字架出來，到了一個名叫「髑髏」的

地方，希伯來話叫「哥耳哥達」。他們就在那裡，把耶穌釘在十字架上。同耶穌一起被釘的，還有兩個人：一個在這邊，一個在那邊，耶穌在中間。比拉多寫了一個牌子，放在十字架上端，寫的是：「納匝肋人耶穌，猶太人的君王。」這牌子有許多猶太人看了，因為耶穌被釘十字架的地方，離城很近；字是用希伯來、拉丁和希臘文寫的。於是，猶太人的司祭長，就對比拉多說：

眾司祭長：“*Noli scribere, Rex Judaeorum, sed quia ipse dixit: Rex sum Judaeorum.*”（「不要寫『猶太人的君王』，該寫他自己說：我是猶太人的君王。」）

敘述：比拉多回答說：

比拉多：「我寫了，就寫了。」

敘述：兵士將耶穌釘在十字架上後，拿了他的衣服，分成四分，每人一分；又拿了他的長衣；因那長衣是無縫的，由上到下渾然織成，所以他們彼此說：

眾兵士：“*Non scindamus eam, sed sortiamur de illa cujus sit.*”（「我們不要把它撕開；我們擲骰，看是誰的。」）

敘述：這就應驗了經上的話：『他們瓜分了我的衣服；為我的長衣，他們拈鬮。』士兵果然這樣做了。

敘述：在耶穌的十字架旁，站著他的母親，和他母親的姊妹，還有克羅帕的妻子瑪利亞，和瑪利亞瑪達肋納。耶穌看見母親，又看見他所愛的門徒，站在旁邊，就對母親說：

耶穌：「女人，看，你的兒子！」

敘述：然後，又對那門徒說：

耶穌：「看，你的母親！」

敘述：就從那時起，那門徒把她接到自己家裡。

敘述：此後，耶穌因知道一切都完成了，為應驗經上的話，於是說：

耶穌：「我渴。」

敘述：有一個盛滿了醋的器皿，放在那裡；有人便將海綿浸滿了醋，綁在長槍上，送到耶穌口邊。耶穌一嘗了那醋，便說：

耶穌：「完成了。」

敘述：耶穌就低下頭，交付了靈魂。